

COMPARING VOCABULARY

1988 vs. 2024 editions

Current Term - English	New Term - English
Rite of Christian Initiation of Adults	Order of Christian Initiation of Adults
Rite of Entrance into the Order of Catechumens	Rite for Entrance into the Catechumenate
Signing of the Senses	Signing of the Forehead and of the Senses
Dismissal of the Catechumens and the Elect	Dismissal of the Catechumens
Celebrations of the Word of God	Celebrations of the Word of God
Sending of the Catechumens for Election	Rite of Sending Catechumens for Election
Signing the Book of the Elect	<i>no title heading</i>
Rite of Election	Rite of Election or Enrollment of Names
Enrollment of Names	Rite of Election or Enrollment of Names
Scrutinies	Scrutinies
Penitential Rite (Scrutiny - 2nd Sunday of Lent)	Penitential Rite (Scrutiny)
First Scrutiny (3rd Sunday of Lent)	First Scrutiny
Second Scrutiny (4th Sunday of Lent)	Second Scrutiny
Third Scrutiny (5th Sunday of Lent)	Third Scrutiny
Rites of Initiation	Celebration of the Sacraments of Initiation
Baptism	Celebration of Baptism
Confirmation	Celebration of Confirmation
Rite of Reception of Baptized Christians	Order of Reception into the Full Communion of the Catholic Church of Those Already Validly Baptized
Mystagogia	Period of Mystagogy
Part I:	
The Period of the Precatechumenate	inquirer
During and immediately prior to the Rite for Entrance into the Catechumenate	the one entering, the entrant
From no. 56 (the signing of the forehead) to no. 132	catechumen
From no. 133 (the reception or election) to no. 226	elect
Part II:	
Children	child
Simpler Order of Adult Initiation	individual, person, the one to be initiated

Current Term - Spanish	New Term - Spanish
Rito de la Iniciación Cristiana de Adultos	Rito de la Iniciación cristiana de adultos
Rito para Aceptación en el Catecumenado	Rito de entrada en el catecumenado
Signación de los Sentidos	Signación de los otros sentidos
Despedida de los Catecúmenos y los Elegidos	Despedida de los catecúmenos
Celebraciones de la Palabra de Dios	Celebraciones de la Palabra de Dios
Envío de los Catecúmenos para el Rito de Elección	Rito de envío de los catecúmenos para la elección
Signación del Libro de los Elegidos	<i>no title heading</i>
Elección/Llamado a la Conversión Continua	Rito de elección o inscripción de los nombres / Rito de llamado de los candidatos a la conversión continua
Elección o Inscripción de Nombres	Rito de elección o inscripción de los nombres
Los Escrutinios	Escrutinios
Acto Penitencial (Escrutinio - II Domingo de Cuaresma)	Rito penitencial (Escrutinio)
Primer Escrutinio (III Domingo de Cuaresma)	Primer escrutinio
Segundo Escrutinio (IV Domingo de Cuaresma)	Segundo escrutinio
Tercer Escrutinio (V Domingo de Cuaresma)	Tercer escrutinio
Ritos de Iniciación	Celebración de los sacramentos de Iniciación
Bautismo	Rito del Bautismo
Confirmación	Celebración de la Confirmación
Rito de la Recepción	Rito de recepción
Mistagogia	Etapas de la mistagogia
Part I:	
The Period of the Precatechumenate	el simpatizante
During and immediately prior to the Rite for Entrance into the Catechumenate	el solicitante
From no. 56 (the signing of the forehead) to no. 132	el catecúmeno
From no. 133 (the reception or election) to no. 226	el elegido
Part II:	
Children	el niño
Simpler Order of Adult Initiation	el solicitante / quien va a ser iniciado